
**COMMISSION D'ENQUÊTE SUR LES RELATIONS ENTRE LES
AUTOCHTONES ET CERTAINS SERVICES PUBLICS AU QUÉBEC :
ÉCOUTE, RÉCONCILIATION ET PROGRÈS**

Date : Le 20 août 2018

L'Honorable Jacques Viens, Président

Femmes autochtones du Québec

et

Procureure générale du Québec

et

**Grand Conseil des Cris (Eeyou Istchee) et
Gouvernement de la Nation Crie**

et

Innu Takuaikan Uashat mak Mani-Utenam

et

Regroupement Mamit Innuat inc.

et

**Association des policières et policiers
provinciaux du Québec**

et

The Naskapi Nation of Kawawachikamach

et

**Assemblée des Premières Nations Québec-
Labrador**

et

Conseil de la Nation Atikamekw

et

**Regroupement des centres d'amitié
autochtones du Québec**

et

Makivik Corporation

et

Service de police de la Ville de Montréal

et

Directeur des poursuites criminelles et pénales

et

**Conseil Cri de la santé et des services sociaux de
la Baie James**

PARTICIPANTS

**Régie Régionale de la Santé et des Services
Sociaux du Nunavik**

INTERVENANT

ORDONNANCE DE LEVÉE PARTIELLE DE L'ORDONNANCE DE HUIS CLOS DES TRANSCRIPTIONS PAR STÉNOGRAPHIE DU DOSSIER HC-62 ENTENDU LE 19 JUIN 2018

I. LE CONTEXTE

[1] Le 19 juin 2018, la Procureure de la *Commission d'enquête sur les relations entre les Autochtones et certains services publics au Québec: écoute, réconciliation et progrès* (la « Commission ») M^e Marie-Andrée Denis-Boileau a présenté devant le Commissaire Jacques Viens, une demande verbale de huis clos dans le dossier HC-62, entendu le jour même.

[2] M^e Denis-Boileau a allégué que ce dossier, concernant les services de justice, soit tenu à huis clos à la demande du témoin afin d'offrir des conditions favorables à un meilleur partage de son histoire personnelle.

[3] Le Commissaire a accueilli la demande de huis clos et a rendu les ordonnances verbales suivantes, le 19 juin 2018 :

ORDONNE la tenue à huis clos de l'audience du témoin dans le dossier HC-62 prévue ce jour devant la Commission, étant donné le souhait formulé par le témoin;

INTERDIT à quiconque de divulguer, de publier, de communiquer ou de diffuser l'ensemble du témoignage dans le dossier HC-62;

ORDONNE que les médias prennent les mesures pour que les appareils d'enregistrement visuel ou sonore soient inopérants, afin de respecter la présente ordonnance;

ORDONNE l'exclusion des personnes qui ne sont pas autorisées selon l'article 44 des *Règles de procédure et de fonctionnement* de la Commission à assister aux audiences à huis clos;

ORDONNE aux procureurs de la Commission d'examiner les transcriptions par sténographie du témoignage dans le dossier HC-62 afin d'effectuer le caviardage nécessaire de façon à respecter le souhait formulé par le témoin.

II. LA DÉCISION

[4] **CONSIDÉRANT** que le Décret 1095-2016 adopté par le gouvernement du Québec le 21 décembre 2016, constituant la présente Commission d'enquête selon l'article 1 de la *Loi sur les commissions d'enquête* (c. C-37), mentionne :

« QUE les audiences de la Commission soient publiques et que celle-ci puisse, lorsqu'elle l'estime approprié, mener ses travaux à huis clos ou prendre toute autre mesure afin de protéger l'identité de témoins et les renseignements personnels, tant à l'audience que lors de la communication de son rapport; »

[5] **CONSIDÉRANT** le mandat de la présente Commission tel qu'énoncé dans le Décret 1095-2016 :

« QUE la Commission ait pour mandat, en tenant compte des enjeux mentionnés dans le préambule, d'enquêter, de constater les faits, de procéder à des analyses afin de faire des recommandations quant aux actions correctives concrètes, efficaces et durables à mettre en place par le gouvernement du Québec et par les autorités autochtones en vue de prévenir ou d'éliminer, quelles qu'en soient l'origine et la cause, toute forme de violence et de pratiques discriminatoires, de traitements différents dans la prestation des services publics suivants aux Autochtones du Québec : les services policiers, les services correctionnels, les services de justice, les services de santé et les services sociaux ainsi que les services de protection de la jeunesse; »

[6] **CONSIDÉRANT** les *Règles de procédure et de fonctionnement* de la Commission aux articles 43, 44, 45, 46, 47 sur le huis clos et les ordonnances d'interdiction de divulgation, de publication ou de communication, ainsi que l'article 88 sur la couverture médiatique;

[7] **CONSIDÉRANT** le souhait exprimé par le témoin du dossier HC-62 à M^e Denis-Boileau lors d'une rencontre préparatoire le 19 juin 2018 que les notes

sténographiques de l'audience soient ultérieurement rendues publiques, mais avec une mesure de protection de l'identité;

POUR CES MOTIFS, LE COMMISSAIRE :

[9] **ORDONNE** la non-publication de la bande vidéo et la bande sonore du témoin dans le dossier HC-62 entendu le 19 juin 2018, afin de protéger son droit à l'image et la diffusion de sa voix;

[10] **ORDONNE** la levée partielle de l'ordonnance de huis clos rendue le 19 juin 2018 permettant la publication des transcriptions par sténographie caviardées du témoin entendu le 19 juin 2018 dans le dossier HC-62, tel qu'annexées à la présente ordonnance.



Jacques Viens, Commissaire

ANNEXE 1

DEMANDE VERBALE DE HUIS CLOS

1 I wish you the best for the future.

2 **M. DWAYNE ZACHARIE :**

3 Thank you. I would like to see you all.

4 **LE COMMISSAIRE :**

5 Okay. So, we'll... but I understand you... for the
6 next witness, you want to ask for closed proceeding
7 (inaudible)?

8 **Me DONALD BOURGET :**

9 Yes, under closed doors, because it's a police
10 matter, but a Youth Protection matter. Especially
11 so, that's the reason why we have to ask in camera,
12 close doors for the next hearing.

13 **LE COMMISSAIRE :**

14 So, I will make this order right now to... so, it's
15 going to be public before going behind closed door.
16 So, considering that the Commission's hearing are
17 public unless the Commissioner orders closed
18 proceedings, considering that the Commission intends
19 to present witness or witnesses in the file
20 number... - quel numéro on est rendu?

21 **Me DONALD BOURGET :**

22 62.

23 **LA GREFFIÈRE-AUDIENCIÈRE :**

24 HC-62.

25 **LE COMMISSAIRE :**

1 HC-62. Concerning the application of the Youth
2 Protection Act, concerning section 43 to 47 and 88
3 of the Procedural and Operational Rules of the
4 Commission, considering especially sections 11.2,
5 11.2.1, 82 and 96 of the Youth Protection Act, I
6 order the hearing being closed door, closed
7 proceedings of the witness or witnesses in the file
8 HC-62 to come after the break. Orders the non-
9 disclosure, non-publication or distribution of the
10 testimony, evidence, application or observation in
11 this file.

12 So now, we'll take a break and go on with
13 closed proceeding.

14 **Me DONALD BOURGET :**

15 Thank you, Mr. Commissioner.

16 **LE COMMISSAIRE :**

17 Okay.

18 SUSPENSION

19 -----

20 REPRISE

21 **LA GREFFIÈRE-AUDIENCIÈRE :**

22 La Commission reprend ses audiences.

23 **LE COMMISSAIRE :**

24 So, welcome back. You will now present your next
25 witness?

ANNEXE 2

NOTES STÉNOGRAPHIQUES CAVIARDÉES

1 [REDACTED] [REDACTED]
2 témoin citoyen
3 Affirmation solennelle

4 -----

5 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

6 Thank you.

7 **LE COMMISSAIRE** :

8 So, welcome. We'll listen to you carefully.

9 Go on, Me Denis-Boileau.

10 **Me MARIE-ANDRÉE DENIS-BOILEAU** :

11 Yes. Maybe just before I start, I think there's
12 one person... well, there's two people we need to
13 allow in the hearing, that Mrs. [REDACTED] might be
14 joined by someone. I think you need just to...

15 **LE COMMISSAIRE** :

16 Okay. So even if it's behind closed door, I will
17 authorize madame Christine Desrochers to stay with
18 us and with the agreement of the witness. And we
19 will also let her cousin [REDACTED] to
20 assist when she'll arrive. And I understand the
21 guardian knows about that. Okay?

22 **Me MARIE-ANDRÉE DENIS-BOILEAU** :

23 Yes, they are informed.

24 **LE COMMISSAIRE** :

25 He'll let her in.

1 **Me MARIE-ANDRÉE DENIS-BOILEAU :**

2 Um-hum.

3 **LE COMMISSAIRE :**

4 Okay. Go on.

5 **Me MARIE-ANDRÉE DENIS-BOILEAU :**

6 Thank you. So, for the next hour, we will be
7 hearing from Mrs [REDACTED] [REDACTED] she will share her
8 impression, her feeling in relationship with an
9 event that happened with the Eeyou Eenu Police
10 Force and the Sûreté du Québec of Chibougamau-
11 Chapais. She might also provide some insight as to
12 avoid other people suffering what she suffered in
13 the past.

14 So, just to set the context, in October two
15 thousand sixteen (2016), Mrs [REDACTED] encountered
16 police officers from the Eeyou Eenu Police Force
17 and the Sûreté du Québec. So Mrs [REDACTED] can you
18 explain to us what happened on that day on October
19 twenty thousand sixteen (2016) and that brought you
20 today in front of us?

21 **MME [REDACTED] [REDACTED] :**

22 Yes. It started with... me and my brother were
23 talking at my house and we heard tires squealing and
24 we checked... and he said it's the police. And we
25 were transferring music from my old phone to my new

1 phone and my brother told me that they would take my
2 phones, that his friend, one of his friends happened
3 something like this to him and they took his phones.
4 So, I hid my phone, my new phone and threw it in the
5 back, which (inaudible), um-hum and I wasn't afraid
6 to throw it in the back, because it was water-
7 proof, so I figured it was safe, and I had my old
8 phone on... in my hand and I was holding it and the
9 police officer kicked my door down and my
10 (inaudible) sits beside the entrance, because it's
11 an old house, it's... I think it's supposed to be a
12 dining room, I don't know, but anyways, he kicked
13 the door down.

14 It was... I got up (crying) I was choking on
15 the bed. He opened (inaudible) when this police
16 officer came running to me, putting a gun at my face
17 I remember what he said. I'll never forget my son's
18 face, how scared he was. The police officer turned
19 me around and he was holding his gun against me and
20 I saw my son come here and he came running. (crying)
21 He came running and he hugged me and I was hoping
22 that... and I put my phone in my pants, because I
23 didn't have pockets in my underwear.

24 He pushed me, he pushed us all the way to the
25 (inaudible). I was scared, my son was scared. I

1 told him - "stop! I'm not doing anything". He
2 can't go (inaudible). (crying) My brother was
3 standing there, he went to go down on the kitchen
4 table. I told my son - "Go see [REDACTED] go stand
5 with him."

6 Today, my son is not the same. He's really
7 (inaudible - crying). An officer told me - you're
8 resisting an arrest. I said "I'm not. I'm not."
9 It was (inaudible). He put the paper first on the
10 stove, then he would come... the paper was folded in
11 three and it was open like you could see (inaudible)
12 enough time to read and he read me my rights. And
13 we're waiting for a female officer. The police
14 officers that arrested me, his name is [REDACTED]
15 [REDACTED] and he kept saying stuff to me throughout
16 the time we were at my house.

17 Today, I smoke cigarettes secretly. (Inaudible
18 - crying). My friend told me it makes her feel
19 better when she drinks a lot and I tried smoking.

20 I remember I asked one of the officers that was
21 there, he was standing by the sink, he looked like
22 the boss or something. I asked [REDACTED] first that I
23 needed to get a drink and he said "I know why." He
24 kept laughing throughout this, throughout the times
25 that we were at my house. Like, he'll keep just

1 smiling like he has this look, like... I don't know.
2 Like he was the Joker or something. I asked him to
3 get a drink and he said "No." And he said - "I know
4 why you're thirsty." and he said it with a smile.
5 I told my son there's some bad officers. There's
6 some bad officers, they... and this guy is one of
7 them. I was crying throughout the whole time. And
8 then, that, he looked like he was the boss, he gave
9 me the water.

10 I told [REDACTED] (inaudible). My baby was in a
11 room. She got up and I told him to go check on her.
12 They said she'll be fine, but it wasn't her room, it
13 was my other daughter's room and I told please check
14 on her, she might eat Crayon, she's only two years
15 old.

16 They checked on her, they played with her in
17 the room. Um-hum. The female officer came, and she
18 wanted to search me in front of everyone. I told
19 her, I begged her - please, not here. Not here
20 (inaudible) my brother. (crying) [REDACTED] refused, he
21 said - no. I told him - at least, let's go to the
22 washroom and [REDACTED] said no. (crying) I told my
23 brother - please don't let my son look at me. And I
24 kept begging her.

25 Then we went to the washroom. We were

1 completely inside, and she pulled down my pant. And
2 everyone that was around this (inaudible). I only
3 looked at [REDACTED] then. They took my phone then, we
4 went to the police station. Me and my son were sick
5 that night. We had pizza, I couldn't sleep.
6 (Inaudible) her stomach before, before it happened.
7 I was so confused.

8 I was at the police station from one (1:00 hr)
9 to four (4:00 hrs). I (inaudible) my stomach felt
10 better. There was a guy, I think, his name was
11 [REDACTED] he came to the cell, he asked me who my
12 lawyer was and I said I didn't have a lawyer. I
13 mean, my boyfriend's lawyer, his name was [REDACTED]
14 [REDACTED] but he wasn't my lawyer, but it's
15 still the person I thought of and he came back and
16 asked again who my lawyer was again and I told him.
17 And I went in the room, they asked questions,
18 they... I don't really remember what they asked. I
19 talked to a lawyer before the... they asked me
20 questions.

21 And they let me go after. Because this
22 happened, because of my boyfriend's family, they
23 really hate him. I noticed all the police officers
24 too in Waswanipi. A lot of police officers know
25 him, even in Chibougamau. (Inaudible) they know him

1 well and his past. I believe that it's his uncle.

2 I remember one time, he mentioned something in
3 his family, that's why they really hate him.
4 Something happened to his... I don't know, that's
5 not my story to tell, but they really hate him. I
6 really believe that's why this happened to me and
7 they didn't stop. They ended up using my babysitter
8 happy(?) for... I thought she was my friend. I
9 didn't know she went to their house. Um-hum. It's
10 my boyfriend's uncle and his girlfriend. I really
11 believe they're the ones who made a report on me.

12 See, they called me one time, that was my...
13 first, there was my babysitter, she babysat for me
14 for like fifteen (15) minutes and she wanted twenty
15 dollars (20 \$) which I didn't have, I told her I was
16 going to go to the bank tomorrow. And she really
17 wanted it. Actually, why did you really want it?
18 The store is closed. I didn't know she was going to
19 go to those people, [REDACTED] and [REDACTED]
20 They're... those are the people that made a report
21 on me, I believe. I really believe so, because who
22 else would it be? She went over there she went to
23 go drink over there. She came back, she smelt like
24 liquor and I told her you'll have to come back
25 tomorrow for your twenty dollars (20 \$).

1 Then, she went over there, they called me from
2 their house phone, [REDACTED] s house phone and they
3 said - we're going to come over there if you don't
4 give us our twenty (20)... we're going to come over
5 there and slash your tires. And [REDACTED] knew it
6 before that I was going to go visit my boyfriend in
7 (inaudible). So, they called me and threatened me
8 they're going to slash my tires.

9 So, I called the police. I could hear the
10 background that... the standard (inaudible) were
11 laughing and I called the police and (inaudible) and
12 I told her the situation and she said: "Oh, we can't
13 do anything, because it's not direct." "Isn't the
14 phone direct...?" Anyways, I woke up the next
15 morning and I find my two (2) back tires were
16 slashed and I called the police to come and look and
17 they said: "Did you see her do it?" "No, but I made
18 a call yesterday to warn that something was going to
19 happen." And... It's really sad, nothing was done
20 about that.

21 Ah, sometime after the raid, there was the
22 police officer that made fun of me. There was a
23 lady that mentions my mother on Facebook. It was
24 mean, making... nasty comments about me. It was the
25 police chief [REDACTED] she... he went out with

1 [REDACTED] She got divorced, so, I don't
2 know her last name now. And she messaged my mother
3 and told her her daughter should do something about
4 this. This man is very... I don't know what the
5 word she used, but calling her names all the time
6 when we see her, laugh at her when we see her. She
7 even said that (inaudible - crying). She made no...
8 must mean something she said. Obviously, the
9 polo(?) was there. My mother.

10 Another time, there was an officer, it was
11 still some time after the raid, he met with me. He
12 waved at me on Messenger and my... and then, he... I
13 was sitting at my front house, I could see him from
14 where I was. My friend is closed to [REDACTED]
15 He's a police officer and we could see him standing
16 outside his house and I told her - come here, look
17 at this... and we could see him from there and she
18 said... he said "Hey!" Then, she told me to say...
19 Say what? What if he wants to apologize? What
20 happens, you know... at my house. And I said -
21 "What?" And he said no response.

22 Then I went home. I went home and he waved at
23 me whoever like this but he was standing with her
24 like normal(?) and I told him (inaudible) she said I
25 saw.... I come from in his wife long time... We

1 could see bother me... he bothered me (crying). I
2 confronted his wife. She (inaudible) she works at
3 the daycare, I think she's like the boss, I don't
4 know. I saw her, I was (inaudible) with my kids at
5 that time and it bothered me to tell her I really
6 wanted to tell her and I told her - I need to speak
7 with you in your office. And she said - okay.

8 We went in the office and we talked and I
9 explained what happened, that her husband has been
10 messaging. And I told her how do you think that
11 makes me feel when she see me, when he see me my
12 private area (inaudible - crying). And she told me:
13 what did he say? Well, he said: Hey! - and what
14 did you say, she asked me. I said: what? That's
15 all, he didn't respond. And he did invite me to
16 your house. She wasn't there that time. She wasn't
17 there.

18 He follows me around with his personal vehicle
19 at that time. He stopped at one point, my friend
20 says - don't look in your window... So we just kept
21 going. That's when I dropped her off, we looked up
22 to his house, he was already at his house standing
23 outside, that's when he messaged me.

24 Another time, there was an officer, his name
25 was Simon, he was not Native. They were driving by

1 my house really slow as if they were watching me and
2 I seen (inaudible) something, and they drove by and
3 I got tired of it, I go to my trunk (inaudible). I
4 went (inaudible). They went behind the pool house,
5 I went there, my friend was with me and I got out
6 and I said: why are you guys following me? Why are
7 you guys watching me all the time like that? And
8 this guy [REDACTED] he just... he was just looking at me
9 when I talked and I told, I explained to him what
10 happened at my house and what he's doing, messaging
11 me, that if there's anything that he can do.

12 He said the police, he wasn't there at the
13 moment and that was his (inaudible) business. I
14 carry with the video, he's taking a video of me
15 talking. And he asked me: why do you go tell my
16 wife something like that? - Well, it's true, it
17 bothers me. I asked: what's wrong with you, do you
18 hate me or something? Last thing I asked me, what
19 was his... the officer's name that was with him?
20 And he said [REDACTED] (crying)

21 I had my daughter's birthday, the latest
22 birthday like a week ago. We were putting helium in
23 the rooms, my son was there and my friend. A blue
24 parked, my friend came running to me. I said:
25 what's wrong? And he said he was scared with the

1 blue (inaudible). (crying) It was heavy burden,
2 because I remember when he see me at the time of the
3 raid when they took my kids, I got them back the
4 next day. My mom told me later my son was very
5 scared that night. He kept saying to my mom: they
6 took my mom. She said: she's sleeping, she's okay.
7 - Well, can you just check on her? Leave my
8 children.

9 My mom said we pray for her... He slept
10 peaceful, he's worried. Next day, when they brought
11 him, the social services came, he was so scared, he
12 was shaking. I asked him: why did they have to
13 come with the police? Then, the lady told... one of
14 the ladies told me they won't come next time when
15 they come and they will (inaudible) (crying).

16 (Inaudible) still needs to see his mom today.

17 (Inaudible) about it, I always remind some face. I
18 think that's all.

19 **LE COMMISSAIRE :**

20 Est-ce que vous avez des questions? Do you have
21 some questions?

22 **Me MARIE-ANDRÉE DENIS-BOILEAU :**

23 Yes, I have some questions.

24 Just some clarification actually, Mrs [REDACTED] I
25 just want to know how many police officers were

1 there in your house on that night?

2 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

3 Um... I'm not really sure, maybe six (6). I'm not
4 really sure.

5 **Me MARIE-ANDRÉE DENIS-BOILEAU :**

6 Okay. And I understand some were from the Sûreté du
7 Québec and...

8 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

9 Yes.

10 **Me MARIE-ANDRÉE DENIS-BOILEAU :**

11 ... some were from Eeyou Eenu Police Force?

12 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

13 Yes.

14 **Me MARIE-ANDRÉE DENIS-BOILEAU :**

15 Do you remember more or less how much were Sûreté du
16 Québec and how much were Eeyou Eenu?

17 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

18 I think there was more (inaudible) Eenu police.

19 **Me MARIE-ANDRÉE DENIS-BOILEAU :**

20 Thank you. And I understand that they... at some
21 point, they show you the warrant? Do you know
22 how... about more or less how long they were in the
23 house before they show you the warrant?

24 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

25 Um... maybe about... less than five (5) minutes for

1 sure, huh... huh.

2 **Me MARIE-ANDRÉE DENIS-BOILEAU :**

3 Okay.

4 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

5 Maybe about three (3). I don't know at the time to
6 say.

7 **Me MARIE-ANDRÉE DENIS-BOILEAU :**

8 That's okay. And I understand, just the story about
9 the slashing tires, were there any accusations on
10 that after or nothing?

11 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

12 No, it was just... it was... that's all it was.

13 **Me MARIE-ANDRÉE DENIS-BOILEAU :**

14 Okay. So just... as I told you, I will have two
15 documents to file into evidence, that I showed you
16 already. I'm going to do it now. In bundle,
17 under... it's P-646?

18 **LA GREFFIÈRE-AUDIENCIÈRE :**

19 P-646.

20 **- PIÈCE COTÉE P-646 -**

21 **Me MARIE-ANDRÉE DENIS-BOILEAU :**

22 Yes, okay. So, under P-646, I have two notebooks
23 from police officers. I'm just going to quickly
24 explain. Two SQ police officers were there on that
25 night. So, I'm filing them, because on one of the

1 notebook, it just confirms the fact that they... it
2 doesn't explain all of it, but it confirms that
3 there was a search by Eeyou Eenu Police Force agent
4 before going to the police station.

5 And in the other notebook, it just... the
6 police officer notes that the two years old kid
7 seemed scared. So, that's why we're filing them
8 into evidence.

9 I have no more questions. Thank you.

10 **LE COMMISSAIRE :**

11 Me Boucher, do you have questions?

12 **Me MARIE-PAULE BOUCHER :**

13 Yes. One, Sir.

14 **LE COMMISSAIRE :**

15 If you want to come forward?

16 **Me MARIE-PAULE BOUCHER :**

17 Bonjour. I'm going to ask my questions in French,
18 because my English is not that good. So, maybe you
19 should put the hearing set?

20 **LE COMMISSAIRE :**

21 Well, Christine, is it possible to help her with the
22 device? And to... Now, we'll have the translator
23 to speak. So...

24 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

25 Okay.

1 **LE COMMISSAIRE :**

2 ... to speak in English on the channel "English" and
3 when you listen, you hear it, you say: "It's okay."

4 **MME [REDACTED] [REDACTED] :**

5 Okay.

6 **LE COMMISSAIRE :**

7 It's okay?

8 **Me MARIE-PAULE BOUCHER :**

9 Juste pour être sûre de bien comprendre l'histoire,
10 la personne qui a effectué la fouille, c'était bien
11 une femme? C'est bien ça?

12 **MME [REDACTED] [REDACTED] :**

13 Yes.

14 **Me MARIE-PAULE BOUCHER :**

15 Et c'était une femme qui était du corps de police de
16 Eeyou Istchee?

17 **VOIX MASCULINE NON IDENTIFIÉE :**

18 Yes.

19 **Me MARIE-PAULE BOUCHER :**

20 C'était pas celui de la Sûreté du Québec?

21 **MME [REDACTED] [REDACTED] :**

22 No.

23 **Me MARIE-PAULE BOUCHER :**

24 Est-ce que les policiers de la Sûreté du Québec,
25 lors de la fouille, étaient près de vous? Où se

1 trouvaient les gens de la Sûreté du Québec?

2 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

3 Where... right over the door. It was open.

4 **Me MARIE-PAULE BOUCHER** :

5 It was open?

6 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

7 Yes and they were looking. I know [REDACTED] the one
8 that was looking, because he's the only person that
9 looked, but they were all standing like this and
10 [REDACTED] was here.

11 **Me MARIE-PAULE BOUCHER** :

12 And [REDACTED] from Eeyou Istchee Police Force?

13 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

14 Yeah.

15 **Me MARIE-PAULE BOUCHER** :

16 Okay, just to make sure. Who is the one who...
17 c'est qui la personne qui vous a menottée
18 initialement? Est-ce que c'est quelqu'un de la SQ
19 ou si c'est quelqu'un de la force de police locale?

20 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

21 It was [REDACTED]

22 **Me MARIE-PAULE BOUCHER** :

23 C'était [REDACTED] J'aurai pas d'autres questions,
24 Monsieur le Commissaire. Merci beaucoup.

25 **LE COMMISSAIRE** :

1 Très bien. Me Denis-Boileau, do you have other
2 questions?

3 **Me MARIE-ANDRÉE DENIS-BOILEAU :**

4 Yes, I'm sorry. It's just one thing I forgot to ask
5 you actually, because I know you had some
6 recommendations to have a better police work in the
7 future - trust - specifically the Eeyou Eenou Police
8 Force. So do you have any recommendations to share
9 with us?

10 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

11 I think I did mention before when something like
12 this happens, that there should be someone that...
13 that's not like... works at the police station,
14 like a witness, something like a witness, to be
15 there when... at the house when it happens. So,
16 they don't, like, talk to this person, you know,
17 like, to be able to trust somebody. There's no,
18 huh..huh, I guess...

19 **Me MARIE-ANDRÉE DENIS-BOILEAU :**

20 Yet, you were also... yes, thank you. And you also
21 told us that when these types of situations happen,
22 you would prefer to have people from outside of the
23 committee. It's something you said. Is it
24 something...

25 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

1 Yeah, something like that. I'm not sure how I said
2 it, I have to... I didn't get through, huh!
3 (Inaudible). Well, yeah, someone outside of the
4 community to be there when it... before it happens
5 so they don't... you know? (Inaudible). So,
6 somebody that they don't know, I guess. Well, yes
7 the SQs, a good idea still, but you know, someone
8 Native, huh-huh, (inaudible). I don't know. It's
9 hard to... I forget what they said last time...

10 **Me MARIE-ANDRÉE DENIS-BOILEAU :**

11 What's important is what you say today, so it
12 doesn't matter if it's not the same thing as last
13 time.

14 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

15 I forgot how I suggested. I already forgot. I
16 think that's all, um-hum.

17 **Me MARIE-ANDRÉE DENIS-BOILEAU :**

18 Thank you.

19 **Me MARIE-PAULE BOUCHER :**

20 J'aurais une dernière question.

21 **LE COMMISSAIRE :**

22 Yes?

23 **Me MARIE-PAULE BOUCHER :**

24 J'ai oublié, Monsieur le Commissaire.

25 **LE COMMISSAIRE :**

1 Okay, go on, um-hum.

2 **Me MARIE-PAULE BOUCHER :**

3 La personne qui vous a donné un verre d'eau, est-ce
4 que c'est... ah, you put your hearing.

5 **LE COMMISSAIRE :**

6 Um-hum.

7 **Me MARIE-PAULE BOUCHER :**

8 La personne qui vous a donné un verre d'eau, est-ce
9 que c'était un membre de la police locale ou un
10 membre de la SQ?

11 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

12 The SQ.

13 **Me MARIE-PAULE BOUCHER :**

14 Merci beaucoup.

15 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

16 Um-hum.

17 **Me MARIE-PAULE BOUCHER :**

18 Merci.

19 **LE COMMISSAIRE :**

20 Is there something else? Would you like to add
21 something?

22 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

23 Um... no.

24 **LE COMMISSAIRE :**

25 Um, no?

1 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

2 (Inaudible).

3 **LE COMMISSAIRE** :

4 It's okay? So, I will thank you for having accepted
5 to share with us these moments not very happy. I
6 understand that you suffered a lot from that and
7 your son also. And that for your son, it's still
8 difficult for him. How old is he?

9 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

10 Six (6)... I always forget, because I have so many
11 children.

12 **LE COMMISSAIRE** :

13 Ah, ah, ah! Okay.

14 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

15 I have four...

16 **LE COMMISSAIRE** :

17 No, but he is...

18 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

19 ... four children.

20 **LE COMMISSAIRE** :

21 ... still young?

22 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

23 Yes.

24 **LE COMMISSAIRE** :

25 It's a child. So, I wish he can turn the page and

1 go on without having always this in his mind.

2 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

3 I think it will when his dad comes. His dad is in
4 prison for two years now and he always asks his
5 father. He wasn't around when this happened I think
6 he will be better when he comes. He's supposed to
7 come out this year. So, I think it will change
8 everything, um!

9 **LE COMMISSAIRE** :

10 Um-hum. Okay, so, I will wish you and your son the
11 best.

12 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

13 Thank you.

14 **LE COMMISSAIRE** :

15 And thank you again for sharing with us, hoping that
16 it won't happen again. Thank you very much.

17 **MME** [REDACTED] [REDACTED] :

18 Thank you.

19 **LE COMMISSAIRE** :

20 So, we'll suspend until one thirty (1 h 30)?

21 **Me MARIE-ANDRÉE DENIS-BOILEAU** :

22 We'll be because closed hearing at one thirty
23 (1 h 30).

24 **LE COMMISSAIRE** :

25 At one thirty (1:30)...